

Pader Maurus Carnot 1865-1935

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **80 (2001)**

Heft 7

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

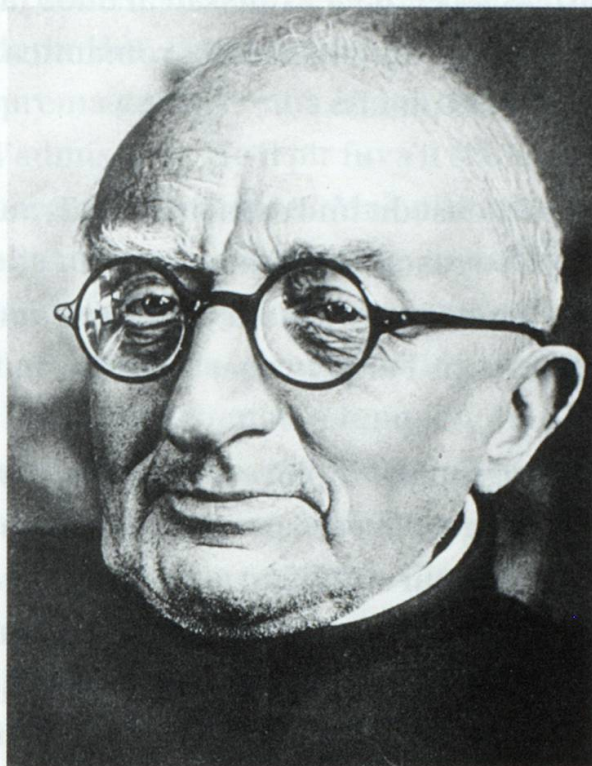
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

6. Pader Maurus Carnot 1865 – 1935



Sia veta

El ei naschius ils 26 da schaner 1865 a Laret sco secund feigl da Vinzenz Anton Christian Carnotsch¹⁾ e Paulina Jenal, omisdus da Samagnun, e battegius da plevon Sigisbert Monn²⁾ cul num Johann Rudolf. Il bab plidava ni silmeins capeva aunc il ladin, la mumma Paulina denton buc. Samagnun che veva lu access suronn mo viers il Tirol, veva brattau suenter ils 1825 il lungatg ladin cul tudestg.³⁾

Il nievnaschiu fuv'in affon zaclin e falomber, plitost malsanetsch. El ha caschunau oravontut alla mumma Paulina bia quitau ed ei aschia daventaus plitost il pop mumma. Il bab ha beingleiti engartau, buca

1 Carnotsch - charnatsch, plaid ladin per il schlein grond.

2 Oriunds da Mustér, entraus leu en claustra, extraus e daventaus plevon.

3 Igl onn 1825 veva in scolast dil Tirol maridau ina Jenal da Samagnun e fuva secasaus leu sco scolast. Cun el succeda la midada da lungatg.

senza ina certa melanconia, ch'il feagl fuva buca daus per far il pur da muntogna en ina val situada denter 1700 e 1850 m.s.m.

Mond in di cul bab tras igl èr, ha lez mussau al buob las spigias. Mo lez ha engartau la flura blava dil glin e dalla romantica. Il feagl descriva quei mument pli tard culs plaid:

«Da sprachst du und sprachst's in Trauer,
Als ich so rasch zur Blume griff:
Mein Kind, du wirst kein wackrer Bauer,
Du zielst ins Ferne, – aber triff!»⁴⁾

Da temps en temps inscenava il plevon in toc da teater che vegneva representaus si sut il tetg dalla casa pervenda. Il buob astgava lu ir cul tat a teater, quei ch'el ha mai emblidau, era sch'el veva buca capiu tut. Ed ina gada ha el astgau giugar la rolla da Josaphat en in giug da Nadal. Nunemblideivel e buca senza fastitgs e consequenzas! Aunc ils davos meins en sia veta, viers la fin digl onn 1934, scheva pader Maurus cun mintga caschun: «Fagei stem! Quei cheu dess ina biala scena en in giug. Nudei ella sco quei che jeu fetschel.»⁵⁾ Johann Rudolf pudeva ver 10 onns ch'il plevon ei vegnius cun in carnet «Pensa latina» ed il pignet ha entschiet cul latin.

Beingleiti ei l'ura da prender cumiau dalla casa paterna arrivada. Il pir fuva da bandunar la mumma Paulina. Il buobet zaclin da 12 onns senteva bein avunda che quei mudergiava era sia mumma. El ha raquintau a nus students aunc en ses vegls dis che sia mumma hagi, gest avon ch'el banduni la stiva, priu el per in bratsch e tschentau el cul dies cunter la preit culs plaid:

«Komm doch, komm, stell dich an die Wand!
Ein Zeichen mach'ich, nur ein Strichlein,
Wie gross ich dich beim Scheiden fand.»

4 «An meinen Vater», Gedichte, 1947, 23.

5 Quei onn sun jeu aunc staus siu scolar a Mustér.

Lu eis el ius. Cul bab e cul plevon, laschond anavos la cara mumma. Questa scena ei daventada impurtonta, gie decisiva per sia vet'entira. Cul bab eis el serendus, suenter in gentar communabel cul plevon, a Sviz el collegi Maria Hilf. Il bab maneava el hotel, ferton ch'el veva da durmir per l'emprema gada persuls en ina cella dil collegi. E l'auter di vev'el examen d'admissiun. Mo il pir fuva il schar encrescher. «Sche la buna mumma bargeva era a casa? Mes plumatschs, buca pli strihai d'in fin maun dalla mumma, ein vegni bugnai da larmas.»⁶⁾

Damai ch'igl examen da recepziun ei vegnius refiers sin pli tard, ha il bab stuiu surschar il feagl alla divina providientscha e returnar senza resultat a casa. Il buobet schenau e temeletg ha stuiu emprender da star sin agens peis, malgrad siu grev schar encrescher. Per cletg ha el anflau camerats ord il Grischun, denter auter Giachen Mihel Nay, in feagl da purs ord las muntognas sco el, e Giachen Giusep Condrau, pli tard redactur dalla Gasetta Romontscha. Grond interess veva Carnot per la poesia, pils lungatgs e per la musica, meins marveglias denton per la matematica, la fisica e la chemia. Ord siu schar encrescher ei sia simpatia per la lirica naschida. Ina da sias empremas poesias che ha dau perdetga aunc suenter decennis da sia identitad ladina ei in sonet «Mein Heimatland». Mudergiaus para el dad esser vegnius ella sisavla classa tras la lectura communabla dil Faust I. Siu magister declarava mintga caussetta en detagl e fageva ordlunder ina genialitad ch'il bien Carnot ha pigliau in surasenn ed ei untgius era cun ses scolars pli tard la lectura da Goethe. Denton ha el empiru d'enconuscher Calderon e ses giugs. «Mit dem 'Grossen Theater der Welt' ging mir, dem Sechzehnjährigen, das grosse Tor der Poesie auf»,⁷⁾ scriva P. Maurus sez.

Daveras, el ei daventaus in grond autur dil teater en lungatg tudestg per la tribuna dils students, en romontsch sco autur d'in bien teater popular. La dramatica ha occupau el tochen la fin da sia veta.

6 Zurkinden, P. Odilo, 1974, Pater Maurus Carnot, Versuch einer Darstellung seines Lebens und Wirkens, 24.

7 Zurkinden, 1974, 28.

Sch'el veva gia visitau il teater digl agen vitg e veva leu gia astgau far ina rolla, el gimnasi ha el medemamein giugau teater, ina ga schizun la rolla principala el drama «Alexius» da cardinal N. Wiseman, igl autur dil renomau roman «Fabiola».⁸⁾ Mo la gronda sentupada cul teater ha Carnot astgau far duront sias vacanzas tier siu aug e sias ondas, cunzun l'onda Carolina a Minca.

Johann Rudolf Carnot banduna suenter la sisavla classa il gimnasi e serenda cun 17 onns all'universitad da Puntina/Innsbruck – untgescha aschia la matura. Veva el fatg empau memia savens poesias enstagl da studegiar la fisica, la chemia e la matematica? Dus munds zun differentes.

A Puntina studegiava el filosofia e habitava tier ils Gesuits. In mument s'occupava el cul patratg dad entrar en gliez uorden. Seregurdond pli tard da quei temps, schev'el: «Mes dus camerats dretg e seniester da miu pult ein daventai omisdus uestgs. Mei ei il s. Spért sursiglius!»

Da quei temps ha siu aug che possedeve a Minca ina banca spluntau tier el ed ha offeriu ina piazza en sia fatschenta. El fa amogna ina renta da 1000 marcs – 2000 – gie per finir da 5000. Carnot scrola adina puspei il tgau. Igl aug piarda la pazienza: «Ti pos esser in asen, mo – ti has raschun!»⁹⁾

Sper siu studium s'occupescha Carnot pli e pli culla schurnalistica. Adina puspei scriv'el artechels per gasettas. Cheutras persecutescha el pli da rudien las relaziuns dallas tiaras vischinontas, buc il davos dalla situaziun en l'Austria. Leu bugliev'ei ellas naziuns differentas. Las minoritads slavas ella monarchia dubla dall'Austria-Ungaria han seschau inflammar dall'idea naziunala. Quei ha scaffiu tensiuns e ha menau pli tard all'emprema Uiera mundiala cun la soluziun da questa tiara surnaziunala.

Carnot veva denton vegn onns ed ei vegnius clamaus da far la mustra. El fuva ton sco sedecidius dad entrar en claustera, leva per quei intent

8 Translatada en romontsch da M. Ursula Cavelti e P. Jeremias da Danis, en: NT, Fabiola I, 1892; II e III, 1900 (ediziuns da C. Decurtins), criticada ferm en: Fabiola en romontsch, ina critica d'Alfons Tuor, 1958, Il testament litterar.

9 Deplazes, Prominenzas, 40.

sco student in congedi da dus onns. Sia damonda da congedi ei vegnida renviada ed el ha bandunau l'universitad ed ei returnaus en Svizra.

A Cuera sil Rossboden ha el absolviu sia scola da recrut. Igl ei iu meglier che quei ch'el carteva. In di ha siu corporal dau ora in giap: «Carnot, fagei buc in dies ault!» – Carnot dat per risposta: «Quel fetsch jeu buc – quel hai jeu gia!»

Cuort suenter la scola da recrut ha Johann Rudolf spluntau a Mustér alla porta claustrala, sia patria nova e siu da casa. Tgei che ha dau la decisiun da bandunar il mund cun sias furias e febras per entrar en claustra, savein nus buc, essend ch'el ei mai s'exprimius directamein leusura. Aunc meins, pertgei gest a Mustér, el desiart da Desertina. Ils anno 1885 stev'ei aunc fetg mal culla claustra che fuva mitschada il davos mument dalla sligiazion tras la politica grischuna.¹⁰⁾ Las vias e sendas dad in carstgaun tras sia veta ein savens misteriusas. Pader Prior Benedetg Prevost, pli tard avat, ha fatg ad el in beinvegni cordial en sia cella, en la quala el dueva sez habitar trentin onn sco decan. Per nus Romontschs eis el daventaus ina gronda petga tras sia ovra sco poet e scribent, buca meins sco animader¹¹⁾ e «minister da propaganda». Carnot ei staus tochen cuort avon sia mort in tschercau predicatur e referent per romontsch e tudestg. Ei vargava buc in discuors ni in'ura en scola ch'el scheva buc ils plaid: «Wie sagt das doch die Mumma romontscha so schön!»¹²⁾

Sche Carnot fuva entaus en claustra ed el noviziat cun anim grond e gudeva igl εμπrem temps quei ruaus ella biala cuntrada, ha ei bein-duras era dau uras pli stgiras e plein dubis. «So war ich am Ziele! Aber: mir schien, das Ziel fliehe nun vor mir in unerreichbare Ferne! ... Trübe Stunden ohne Trost kamen, wie jetzt die schwarzen Bergdohlen zum Kloster scharenweis herfliegen, wenn es im Gebirge recht winter-

10 Fry, Karl, 1952, Kaspar Decurtins, Der Löwe von Truns, tom II, 94–138.

11 Pli ch'in tozzel da nos scribents ein vegni influenzai ed animai directamein dad el, aschia Flurin Camathias, Carli Fry, Giusep Durschei, Tista Murk ed auters.

12 Con derasada che sia propaganda fuva, hai jeu adina puspei saviu constatar aunc diesch onns suenter sia mort. Impurtonts siu agir en vesta alla votaziun federala ils 1938 sur dil lungatg romontsch, treis onns suenter sia mort.

lich ist.»¹³⁾ El ha era buca zuppentau ses dubis a ses geniturs e caschunau ad els fastedis. Mo il bab ha scret ad el, sch'el sesenti buca bein a Mustér, dueigi el bandunar la claustra. Dieus vegni era a ver destinau per el in ling, ch'el sappi daventar ventireivels, quei sin quest mund e sin l'auter.

Ils dis stgirs e da dubi ein vargai sco quei ch'ei eran vegni. Che era la via dad in claustral ei buca mo ina spassegiada tras in curtin da rosas senza spinas, ha el adina puspei sentiu. Suenter in miez onn el noviziat veva el anflau siu ruaus ed ils 22 da december 1887 ha el fatg siu profess e retschiert il num Maurus. La preferenza vess el dau a Placi, in dils sogns patruns dalla claustra. Cuort sissu ha el retschiert il giavisch da ses superiors ch'enconuschevan gia sia forza poetica da scaffir in drama da s. Placi per la tribuna dils students. Quei ei la naschientscha da siu emprem drama «Plazidus von Hohenrätien». Gia quei giug, fatgs e representaus per tudestg, ha anflau in grond interess. Da lunsch e da maneivel ei la gliעד sefatga neutier, era sche gliעד pli veglia capeva buca bein tudestg da gliez temps. Il drama ei vegnius representaus pli tard era sin tribunas romontschas, aschia entuorn ils 1930 a Surrein, la pleiv da s. Placi.¹⁴⁾

Ils 8 da fenadur 1888 ha pader Maurus Carnot saviu celebrar sia primizia en claustra.

La veta benedictina en claustra ei dirigida dil principi da s. Benedetg: «Ora et labora». Dil temps da pader Maurus destadava il frater la damaun allas 4. Dallas 4 e mesa entscheveva il survetsch dallas laudas, cantadas en baselgia da cuminonza. Quei cuzzava circa in'ura. Lu celebravan ils paders mintgin la s. Messa ed in quart avon las 7 deva ei solver. Gia dallas 7 e mesa puspei il clom alla devoziun dallas horas ed alla messa cantada dil convent. Circa allas 8 e mesa entscheveva la scola e fineva allas 11 e mesa. Gentar ed in'ura recreaziun, lu cun- tinuava l'instrucziun. Ussa deva ei marena, silsuenter il s. Rusari da cuminonza e lectura. Aunc ina gada duas uras scola ed allas 6 deva ei

13 Ord «Erinnerungen», tenor Zurkinden, 1974, Carnot, 48.

14 La rolla principala ha da lezzas uras Mattias Cadruvi dau.

tscheina. Suenten in'ura da recreaziun cantavan ils paders il cumplet. Finalmein seretergeva mintgin tgeuamein en sia cella. Allas 8 e mesa saveva mintgin stizzar la cazzola, sch'el veva terminau sias lavurs e ses duers quotidian.

Quei fuv denton per dabilia buc adina il cass. Ei dat ina anecdota ord la veta da pader Maurus. Il pader statalter selamenta in di si per monsignur avat che veva animau ils conventuals da spargnar, essend che la claustra vessi da far quei e tschei, grondas reparaturas. Suenten in tuosch, fa il pader statalter da quei schenau: «Jeu sun per spargnar. Mo ils paders giuvens stuessen segidar. Cheu vein nus pader Maurus che drova tschun gadas dapli petroli ch'ils auters e diesch gadas dapli marcas.» Ei fuv enconuschent ch'il pader Maurus luvrava tochen ditg viaden ella notg e veva gronda corrispondenza.

Quei fuss mai stau pusseivel auter. Pertgei el ha scaffiu ina biala retscha da dramas per la tribuna da scolars dalla claustra, aschia «Plazidus von Hohenrätien», «Der Friedensengel», «Feurige Kohlen», «Franz Pizarro», «Der letzte Hohenstaufe» ed auters. Plirs da quels ein vegni translatai en romontsch. Ultra da quei ha el scaffiu dramas romontschs per nossas tribunas: «Il zennet de Tarasp», «La Ligia Grischa». Siu meglier drama romontsch ei bein «Clau Maissen, Cuedia sursilvana». P. Maurus ha scaffiu el 1911 per la tribuna da Rabiun. Veta e mort dil tribun da Sumvitg, tschun acts en jambus. P. Maurus prendeva la materia per ses dramas sco era per sias novellas e raquintaziuns per romontsch e tudestg ord la historia mundiala e locala. Da sia ovra en prosa lein numnar mo las romontschas e las pli enconuschentas ch'ei translatai dil tudestg: «Sigisbert en Rezia»; «General Demont» (1905), igl emprum roman original sursilvan¹⁵; «La toppa-uors de saung»; «Capricorn ed evla»¹⁶; «Saung grischun»; «Roswitha»; «Sut ils fraissens de Pleiv» e.a.v. tochen al roman «La historia dil Gieri Genatsch» (1929).

15 Deplazes, G., 1993, Funtaunas 4, 75s.

16 Per mei ei quell'ovra nunemblideivla, «Steinbock und Adler» che jeu hai legiu sco empruma ovra per tudestg.

Buc emblidar astgan ins la gronda prestaziun da Carnot ella pressa, ton romontscha sco tudestga. Ensemen cun prof. Pl. Condrau ha el fundau 1900 «Il Pelegrin», sco amitg dalla casa cristiana. El ha redigiù el tochen la mort 1935. Buca mo redigiù, era scret per la gronda part sez – il destin dils redacturs romontschs.

P. Odilo Zurkinden, confrar ed empren biograf da pader Maurus, quenta sia lirica per la megliera part da sia ovra.¹⁷⁾ Quei po forsa star per la lirica tudestga. En lungatg romontsch cartein nus che sia drammatica, «Clau Maissen», e la novella «Monas e minas» seigien pli fermas. Denton vegnin nus pli tard a questa vart da sia ovra.

P. Maurus ha conquistau en relativ giuvens onns il cor dil pievel sursilvan e romontsch. Ei seigi cun sias ovras litteraras, cun ses plaids e priedis, mo oravontut cun sia buontad sco carstgaun. Quella ei daventada ina legenda che viva tochen oz.

Da casa anora plitost falometers e fleivels, carteva el sez da buca vegnir vegls, aschia ch'ins capescha ch'el era, mond viers ils siatonta empau staunchels. Mo el deva aunc adina scola e, malgrad sia lavur litterara, fuvà el dasperas sin viadi sco oratur e predicatur. El scriva sez viers la fin dils 1934, suenter ch'el veva aunc mess sut tetg sia impurtanta ovra litterar-historica «Im Lande der Rätoromanen» en siu carnet da notizias: «Bis heute, den 6. Dezember, habe ich während dieses Jahres da und dort hundertzwölf verschiedene Predigten gehalten. Alle sind wenig wert.»

Sias forzas fuvan seconsumadas. Suenter Nadal eis el vegnius malsauns ed ei morts ils 2 da schaner 1935 a Glion el spital, cuort temps avon che contonscher ils siatonta, ils 26 da schaner.¹⁸⁾

17 Zurkinden, 1974, Carnot, 136: «Aber in allen seinen erzählenden wie dramatischen Werken verrät sich der hochbegabte Lyriker. Auf dem Gebiete der Lyrik hat er denn auch sein Wertvollstes geschaffen.» El ei staus poet en treis lungatgs: rom., tud. e latin. «Dreizehnlinden» da Fr. W. Weber ha el translatau dil tudestg en latin.

18 Brugger, G.A., 1936, P. Maurus Carnot, en: Ischi XXV, 5–88.

Brugger, G.A., 1929, M. Carnot, Ils Retoromans, lur casa, lur cuort, lur olma, en: Gasetta Romontscha, nr. 39 dils 26 da settember.

Deplazes, 1991, Die Rätoromanen, 156–176.

Deplazes, 1990, Funtaunas 3; 1993, Funtaunas 4.

P. Maurus Carnot fuva buca mo in um dalla plema e dil plaid, mobein era in um dil pievel. Quei atesta in auter pader cun ina poesia, in caputschin, P. Alexander Lozza, il custos da Nossadunna da Ziteil.

«P. Maurus Carnot

El è noss, rapeta igl student:

giouvens eran sies element.

– El è noss, protesta ferm il pour,

el, digl 'Criec ded aur' igl cantadour.

– El è noss, las femnas bragian stagn:

o! la mamma ol canto schi bagn.

– Encaltgign, da cresta dopla, dei:

el è sto igl mies special amei.

– Tuppadads! Amei da tots èl sto!

Scu son Gion, igls frars ol carezzo ...

Ainten tots, scu son Francestg, ol via

angal createiras digl bung Dia!»

(Poesias, 1954, 103.)

Sia spina

Ultra da sia prestaziun poetica en plirs lungatgs, ha pader Maurus prestau ina immensa lavur en ed ord claustra. Malgrad falometers, ha el purtau duront trentatreis onns il buordi da decan claustral, quei els onns che la claustra ei serefatga ord las ruinas da dus gronds barschaments, e ha engrondu il diember dils paders e fraters e recuperau la scola tochen alla renconuschientscha dalla maturitad federala. Ultra da quei ei pader Maurus sefatgs enconuschents sco predicatur e referent lunsch sur ils cunfins svizzers ora. Per nus Romontschs eis el daventaus «minister da propaganda». Cun sia idea da «Müstair a Mustér» eis el sco convertit linguistic e da provegnientscha ladina sefatgs da

casa el sursilvan ed ei daventaus meriteivels per ina avischinaziun romontscha.

Per ina tala prestaziun drova ei ina motivaziun tut auter ch'ordinaria ultra da grond talent ed engaschi.

Nua schai il stimul viv ed endinau, la spina per tonta activitad e prestaziun?

Tenor nies meini schai el en sia affonza. Cun dudisch onns ha el stuiu bandunar sia val ed oravontut sia mumma che veva giu ton quita per el da pign ensi ed alla quala el fuva zun attaschaus. El ha reteniu quella partenza, raquintava dad ella ils davos onns ch'el ei vivius. El ha modulau ella en la poesia

«Die Paradiesesgrenze

Ob in des Vaterhauses Stube

Der kleine Strich noch sichtbar ist?

Ward er bedeckt mit frischen Farben

Nach dieser langen, langen Frist?

O wenn ich heute daran denke,

Wird mir die kalte Wange heiss;

Und doch, ich muss mir still erzählen,

Was ich von jenem Striche weiss.

Ich hatte noch nicht manchen Sommer

Erdbeeren am Gebirg gesucht

Und erst des Knaben erste Träume

Im blau umschlagnen Heft gebucht.

Da wurde über mich entschieden:

Zur fernen Schule gehst du fort,

Latein und tausend Wunderdinge

Der dicken Bücher lernst du dort!

...

Da schaut' ich es zum ersten Male,
Wie meine Mutter traurig war;
Doch rasch, als wäre sie erschrocken,
Strich lächelnd sie mein Lockenhaar.

'Sei froh! – O übers Jahr im Sommer,
Da kommst du heim so gross und frisch;
Den hübschen Krug, die bunte Schale
Bekommst du auf den kleinen Tisch;

...

Wie wirst du wachsen in der Fremde!
Komm doch, komm, stell dich an die Wand!
Ein Zeichen mach' ich, nur ein Strichlein,
Wie gross ich dich beim Scheiden fand.
Dann schau'n wir übers Jahr im Sommer,
Wie weit hinauf das Strichlein trifft –'
Und an die Wand zog sie mich lächelnd
Und nahm vom Nähkorb einen Stift.

Ich fühlte dann auf meinen Locken
Hinzittern ihre heisse Hand;
Ich hörte dann ob meinem Scheitel
Den Stift hinrauschen an der Wand.
Dann sah'n wir beide auf das Zeichen:
Wie war ich noch so jung und klein!
Und sollte fort – da schloss die Mutter
Mich lang in ihre Arme ein.

Am andern Tage musst' ich scheiden
Da blies vom Berg ein kalter Wind.
Ich ging, um gross und froh zu werden,
Wie Menschen gross und glücklich sind.

Doch wissen möcht' ich, ob das Zeichen
Noch sichtbar ist an jener Wand,
Die Grenze meines Paradieses,
Gezeichnet von der Mutterhand.»¹⁹⁾

Il paradìs dall'affonza ei vegnius interruts per tut beinmanegiar dils
geniturs e dil plevon, ha denton vulnerau il buobet zun sensibel per
veta duronta. Quei schar encrescher per la mumma naturala ha fatg
dad el il poet dallas mummas sco quei che nus vegnin ad entupar
adina puspei.

Onns suenter seregorda el dalla mumma en

«Das Standbild

Dort, wo der Bach vom Heimattale
Hinausrinnt in das fremde Land,
Dort reichte mir zum letzten Male
Die Mutter ihre milde Hand.

Dann bin ich still von ihr geschieden,
O Abschied, ihr und mir so schwer!
Im Bache rauscht' es: 'Ach, hienieden
Seht ihr einander nimmermehr!'

Noch einmal musst' ich rückwärts schauen,
Eh' mir das Heimattal entschwand:
Sie stand am Felsen noch, am grauen,
und winkte, winkte mit der Hand. –

19 Questa poesia ei publicada denter auter en: P. Maurus Carnot, 1947, Gedichte, 16–19, tras
O. Zurkinden, cheu en fuorma scursanida.

O könnt' ich doch ihr Standbild meisseln,
So schön, wie 's keine Hand vermag!
An jenem Felsen wollt' ich meisseln
Und meisseln bis zum letzten Tag.

Und wenn das Standbild endlich stände
Am letzten Tage, gross und rein:

O sterbend grüben meine Hände
Dem Sockel – ihren Namen ein.»²⁰⁾

Quei stendiu schar encrescher per la mumma declara per part franc
era sias grevadetgnas, sia melanconia e sia malsegirezia el noviziat igl
emprem temps a Mustér. A sia cetra ch'el sunava oreifer, raquenta el
en sia cella quei ch'el senta, aunc suenter biars dis ed onns:

«Wenn ich die liebe Zither spiele

...

Und als von heim ich musste scheiden,
Von ihr und vom geliebten Tal,
Da musst' ich spielen noch uns beiden
'Behüt dich Gott' zum letzten Mal.

Und als zuletzt zwei Saiten klangen,
Zwein Glöcklein gleich im Abendwind,
Da sind wir still zur Ruh gegangen,
Du, liebe Mutter, und dein Kind. –

Wohl ist dein Kind auch jetzt zufrieden,
Gott gab ihm seiner Güte viel;
Doch du, du weilst nicht mehr hienieden,
Du hörst der Engel Harfenspiel.

20 Carnot, 1947, Gedichte, 20.

Und wenn ich meine Zither spiele,
Ach, keine Seele hört mir zu!
Ich wüsste wohl der Lieder viele –
Sag, liebe Mutter, hörst mich du?»²¹⁾

Ins savess aschunscher aunc in miez tozzel poesias dedicadas alla mumma. Denter auter: «Die Mutterhand», «Wallfahrt mit der Mutter», «Vergiss nicht deine alte Mutter», «Briefe an die Mutter». Pli da rar catt'ins poesias romontschas per la mumma. Aschia en Nies Tschespet²²⁾, edius da Carli Fry, las suandontas: «Ventira d'ina mumma», «Miu zenn de miert», translatau ord igl original tudestg da Carli Fry e «Splendur de mia val» ord regurdientscha dalla mumma:

»Splendur de mia val

Dort, wo der Bach vom Himmeltale
In di d'atun. La val entira
Tut sco in trest desiert,
Buc in utschi ell'aria stgira,
Buc ina flur en iert.
E sper la geina verda steva,
Prendend cumiau de mei,
La cara mumma e bargeva:
'Che Dieus pertgiri tei!
'Stei bein, stei bein, o mumma cara!
Hai detg, lu aunc dus betschs –
Con biala oz la val compara
Als egls de larmas bletschs!

21 Carnot, 1947, Gedichte, 20ss.

22 NT XXIV, 1944, 58–61.

Mirond anor'aunc ina gada,

Hai detg: 'En num de Diu!

O cara val, o val beada,

Schi bi eis ei negliu!' –

Sun returnaus la primavera,

Biars onns ein stai vargai,

Con bi, con verd e clar ch'ei era,

Tuts praus cun flurs ornai!

E dapertut utschals cantavan,

Il tschiel sco in cristal,

Sco aur las pezzas splenduravan,

E plein sulegl la val!

Mo sper la geina verda steva

La mumma buca pli.

Siu cor sut ina crusch durmeva

Pil giuvenessendi.

Tscharnend culs egls la val sclarida,

Hai detg: 'Sche num de Diu!

Co ei la tarlischur sparida,

Schi stgir eis ei negliu!'»

Sche las poesias sur dalla mumma ein buca numerusas per romontsch, eisi buca da far curvien. Sia mumma Paulina saveva buca romontsch. Cun ella stueva el conversar per tudestg.

La veta claustrala da pader Maurus a Mustér en Surselva e siu schar encrescher han schau catter el in'otra mumma che ha cumpignau el per veta duronta: «La mumma romontscha». Aunc el noviziat ha Carnot empriu romontsch senza grammatica e vocabulari. Quendisch dis suenter sia primizia ha igl avat supplicau el da sorprendere il priedi per la fiasta dalla Naschientscha da Maria. Vulend el endriescher, sche-

bein siu priedi hagi contonschiu ils fideivels, rispunda ina dunna veglia:
«Nus vein schon capiu Els!» Quei ha dau curascha, ed el ha cuntinuau.
Pli ditg ch'el ei s'occupaus cul lungatg da ses perdavons a Samagnun e
pli perschuadius ch'el ei era staus da descuvierer sias ragischs ladinias.
Siu schar encrescher per l'atgna mumma ei seunius cun quel per la
mumma da ses perdavons. E cheu nescha la canzun

«Jeu lasch encrescher

Carin vitget sill'amureivla spunda,

Pertgei has, o pertgei has bandischau

Il plaid romontsch dals vegls schi carezau,

La viarva clara, ferma e rodunda?

O mira culla sanguinusa unda

Han tes babuns quei plaid romontsch bugnau

E tes affons han freidamein scatschau

La hirundella dalla veglia grunda!

Pertgei extrader la canzun romontscha?

Sa il gudogn canzuns bein remplazzar?

Freids rest'il cor en quella nova tschontscha.

Jeu lasch encrescher, less tei reclamar,

Car plaid romontsch pil qual miu cor ballontscha,

Jeu sai plidar, mo mai da cor cantar.»²³⁾

Pli ferma aunc ei la medema poesia per tudestg «Die verlorene Mut-
tersprache»²⁴⁾, dedicata a sias uras a Peider Linsel. Il sonet finescha
leu culs plaid: «Ein Heimweh ist's, das kein Jahrhundert stillt.» Sche

23 Carnot, 1944, Poesias, en: NT XXIV, 21.

24 Carnot, 1947, Gedichte, 54s.

Deplazes, Die Rätoromanen, 160.

siu empren biograf, Odilo Zurkinden, vesa la gronda prestaziun da Carnot en sia lirica, vala quei bein en emprema lingia per la poesia en lungatg tudestg. El lungatg romontsch ei sia prestaziun da catter ella dramatica e prosa sco en sia tenuta romontscha, sia stimulaziun dils Romontschs e sia prestaziun da propaganda. La prestaziun dad in convertit romontsch.

Quei stinau e dolorus schar encrescher eisi stau che ha ugliau e stimulau Carnot cuntinudamein da crear ovras romontschas, aschia per l'emprema gada 1899 cun «Armas e larmas en la Cadi» che ha purtau ad el viva renconuschientscha. Il medem onn cumpara il cudisch da scola «Sigisbert en Rezia» cun tut ils embrugls culturals e politics da scola.²⁵⁾ Ils 1900 fundescha el ensemen cun prof. Placi Condrau il «Pelegrin» ch'el ha redigiu ed enrihiu cun sias ovras tochen sia mort 1935.

Cuort avon dar pietigot ha el saviu arver las portas alla litteratura e cultura romontscha viers autras culturas tras sia ovra «Im Lande der Rätoromanen».²⁶⁾

P. Maurus Carnot ha priu cun gronda encarschadetgna cumiau da sia mumma terrestre per serender a Desertina en claustra. Siu schar encrescher e sia carezia per las mummias han regalau als Romontschs in convertit. Sia spina ella spatla ha incubau el en giuvens onns e dau ad el la musa ed il regl da scaffir e regalar al pievel romontsch ina reha raccolta culturala. Sco mo paucs ha el dau sia entira veta perdetga da sias ragischs e siu sentir romontsch, sco quei ch'el sez declara en «La canzun romontscha», cun in salid als amitgs dalla Societad historic-antiquara grischuna (HAGG) dils anno 13, concludend cun las treis davosas strofas:

25 Deplazes, G., 1949, Robinson contra Sigisbert, en: Geschichte der sprachlichen Schulbücher, 150–158.

26 Cumparida gia 1898 en: Monatsrosen des schweizerischen Studentenvereins, en moda pli cuorta.

«La canzun romontscha

...

In tun misterius sco veglias detgas

En stivas bassas, e sper bauns e begls,

Sin aultas alps ed ord ils cudischs vegls,

Las fiastas tun'ei sper las sontgas petgas.

Tgei tun eis ei? Ord olmas schi profundas,

CANZUN ROMONTSCHA, semper tunas ti,

Sco fier roman schi ferm, schi lom e bi

Sco Ovid ha cantau sper trestas undas.

En questa val mai vegni quel che tschontscha:

'Mirei! In monument dil temps vargau!

Aschia s'ei pli baul vegniu cantau.'

Ti astgas mai murir, CANZUN ROMONTSCHA!²⁷⁾

27 Carnot, 1944, Poesias, en: NT XXIV, 19s.